

Venezia, 26 aprile 2022  
Prot. nr. 375 /2022

**OGGETTO: Affidamento traduzione in lingua inglese brochure Centro Soggiorno Studi  
Assegnazione CIG: ZAC36206E4 - Ordine nr. 127**

Spett.le  
Traduzioni Prime  
di Gianluca Costantini  
Via Gioacchino Rossini 4  
30171 Mestre - VE  
P.Iva 04337380275

---

**Isola di San Servolo**  
30124 Venezia  
T +39 041 2765001  
sanservolo@servizimetroplitani.ve.it

**Villa Widmann Rezzonico Foscari**  
Via Nazionale 420, 30034 Mira (VE)  
T +39 041 424973  
villawidmann@servizimetroplitani.ve.it

**Museo di Torcello**  
Piazza Torcello, 30142 Torcello, Venezia  
T +39 041 730761  
museotorcello@servizimetroplitani.ve.it

**Museo del Manicomio**  
Isola di San Servolo 1, 30124 Venezia  
T +39 041 2765001  
museomanicomio@servizimetroplitani.ve.it

**Gestione Risorse Lagunari**  
Via Forte Marghera 191, 30172 Venezia-Mestre  
T +39 041 5313672  
grl@servizimetroplitani.ve.it

---

**San Servolo srl**  
Società in house della  
Città metropolitana di Venezia

Isola di San Servolo 1, 30124 Venezia  
T +39 041 2765001

info@servizimetroplitani.ve.it  
servizimetroplitani.ve@legalmail.it  
www.servizimetroplitani.ve.it

C.F. / P.IVA 03544490273

San Servolo srl, società in house della Città metropolitana di Venezia, con la presente conferma il servizio in oggetto citato per un totale di euro 50,00 oltre l'iva.

Resta inteso e accettato dalle parti quanto segue:

1. Le parti si impegnano a conformare i propri comportamenti ai principi di lealtà, trasparenza e correttezza, nonché l'esplicito impegno anticorruzione di non offrire, accettare o richiedere somme di denaro o qualsiasi altra ricompensa, vantaggio o beneficio, sia direttamente tramite intermediari al fine dell'espletamento dell'affidamento.

2. Le varianti al presente affidamento sono ammesse esclusivamente solo se concordate espressamente da entrambe le parti.

3. Il corrispettivo fatturato, acquisito il Documento Unico di Regolarità Contributiva (DURC) della Ditta in indirizzo in corso di validità, verrà liquidato entro =60= (sessanta) giorni dalla data fattura.

4. Ogni fattura emessa dalla Ditta in indirizzo sarà saldata sempre previo accertamento da parte degli uffici preposti di San Servolo srl che la prestazione sia stata effettuata correttamente, in termini di quantità e qualità.

5. Le fatture devono essere sempre redatte in modo chiaro e **devono necessariamente contenere il numero di CIG e di ordine assegnati.**

6. La liquidazione del corrispettivo avverrà esclusivamente a mezzo bonifico, rispettando tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla legge 13 agosto 2010, n. 136 e successive modifiche ed integrazioni. Per dare seguito all'affidamento la Ditta in indirizzo è tenuto a compilare in ogni sua parte la dichiarazione allegata e di restituirla debitamente firmata a San Servolo srl.

7. La scrivente Società è soggetta al meccanismo della scissione dei pagamenti dell'IVA (c.d. split payment) pertanto **le fatture emesse dalla Ditta in indirizzo devono indicare "Scissione dei pagamenti ai sensi dell'art. 17-ter del D.P.R. n. 633/1972"**. La San Servolo Srl provvederà a pagare l'imponibile delle fatture citate trattenendo l'iva e versandola direttamente all'erario.

8. Qualora il pagamento dell'affidamento sia di importo superiore a 5.000,00 euro si verificheranno gli eventuali inadempimenti fiscali in attuazione dell'art. 48 bis, D.P.R. 29 settembre 1973, n. 602 e successive modifiche e integrazioni.

9. San Servolo Srl, i cui dati di contatto sono tel. 041.2765001, fax 041 2765402, mail [f.landillo@servizimetroplitani.ve.it](mailto:f.landillo@servizimetroplitani.ve.it) è titolare dei Suoi dati personali che saranno trattati esclusivamente per lo svolgimento delle attività e l'assolvimento degli obblighi di legge inerenti e consequenziali al presente contratto; la base giuridica del trattamento è costituita dall'esecuzione del presente contratto (ex art. 6, par. 1, lett. b GDPR); i Suoi dati personali saranno conservati per 10 anni dalla conclusione del contratto. I Suoi dati personali potranno essere trattati dal Referente GDPR, dagli incaricati al trattamento dei dati



**san servolo**  
servizi metropolitani  
di venezia

ciascuno in base alle specifiche ed alle istruzioni determinate per iscritto da parte del Titolare, e dai Responsabili al Trattamento (es. studio commercialistico) con i quali è in corso un rapporto contrattuale nel quale il Titolare ha vincolato il Responsabile al rispetto di tutti gli obblighi previsti dall'art. 28 del GDPR. Il conferimento dei dati è obbligatorio e pertanto l'eventuale rifiuto a fornirli in tutto o in parte impedirà alla Società Concedente di stipulare il contratto. Lei ha il diritto di chiedere al Titolare del trattamento: l'accesso ai propri dati (art. 15 del GDPR); la rettifica e, se ed in quanto ne sussistano le condizioni, la cancellazione e la limitazione al trattamento dei dati personali (art. 16, 17, 18, 19 GDPR). Ha altresì diritto di presentare reclamo per eventuali violazioni avanti all'Autorità Nazionale Garante della Privacy seguendo le indicazioni e le prescrizioni esplicitate sul sito del garante stesso [www.garanteprivacy.it](http://www.garanteprivacy.it), sezione MODULISTICA".

Distinti saluti.

Il Direttore Generale  
**Fulvio Landillo**

**San Servolo Srl**  
Isola di San Servolo n. 1

30124 Venezia  
Tel. +39 041 2765001 - Fax +39 041 2765402  
C.F. e P. IVA 03544490273

Isola di San Servolo  
Villa Widmann Rezzonico Foscari  
Museo di Torcello  
Museo del Manicomio  
Gestione Risorse Lagunari

Per accettazione

**TRADUZIONI PRIME** di Gianluca Costantini  
via G. Rossini, 4 - 30171 Mestre Venezia  
P.IVA 04337380275 - CF. CSTGLC79D07L736P  
Tel. 041958912 Email: [info@traduzioniprime.com](mailto:info@traduzioniprime.com)

**San Servolo srl**  
[www.servizimetropolitani.ve.it](http://www.servizimetropolitani.ve.it)